

## EN English

### Introduction

The Rossmax EB500 Sprague Rappaport Type Stethoscope has two-sized chestpiece with twin-tube design efficiency detects heart sounds. The Rossmax EB500 uses 5 different sized chestpieces to take the place of five different stethoscopes actually and to provide Rossmax quality acoustics for adult, children and infant. This device is intended for medical diagnostic purposes only. It can be used for listening to heart, lung and other body sounds as well as for normal auscultation. With such a wide range of uses you will find that you are always reaching for your Sprague Rappaport Type Stethoscope and will not need any other stethoscope.

### A Name/Function of Each Part

Ref. No.	Part Name	Qty	Ref. No.	Part Name	Qty
1	Chestpiece Drum Assembly	1	11	Eartips, Black	2
2	Retaining Ring, Ped.	1	12	Eartips, Black, Mushroom	2
3	Diaphragm, Ped.	1	13	Eartips, Clear, Soft	2
4	Aluminium Disk, Ped.	1	14	Bell, 1¼"	1
5	Aluminium Disk, Adult	1	15	Bell, 1"	1
6	Diaphragm, Adult	1	16	Bell, ¾"	1
7	Retaining Ring, Adult	1	17	Accessory Pouch	1
8	Tubing, 22" (spec. color)	3	3	Diaphragm, Ped. (spare)	1
9	Tubing Clip	2	6	Diaphragm, Adult (spare)	1
10	Binaural with Eartips	1			

### Features

Threaded chestpiece drum of chrome plated zinc permits the use of five interchangeable chestpiece fittings - an adult and pediatric diaphragm, and three bells (1 1/4 inches, 1 inches, 3/4 inches) - for complete diagnostic capability in most patients.

### Diaphragm

- Adult diaphragm for filtering out lower frequencies and accent the higher ranges in adults.
- Pediatric diaphragm for detecting high pitched murmurs in infants and children.

### Bell

- Adult size bell- for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in adult.
- Medium size bell-for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in children.
- Infant size bell- for detecting low and medium pitched sounds and murmurs in infants.
- Convenient 22 inches tubing length.
- Latex-free, double tube configuration.
- Complete with an accessory pouch containing 3 bell chestpieces, 2 diaphragms, 2 pair of eartips and all in a vinyl storage case.
- Adjustable chrome-plated brass binaurals.

### Chestpiece Selection

On the Rossmax EB500 Sprague, the entire chestpiece rotates 180° to permit selecting one side.

**Note:** Only one side is operable at one time.

To selection the operation side, hole the chestpiece stem and rotate it until a click is felt and heard.

### Replacing the Diaphragm

- Remove the desired assemble by gripping the assembly firmly and turning counter clockwise.
- To loosen the diaphragm Retaining ring, remove worn diaphragm and replace with new.
- Reassemble disk, tighten by turning clockwise until tight.
- Reassemble diaphragm Retaining ring back onto chestpiece drum by turning clockwise until tight.

### Cautionary Notes

- Please avoid extreme heat, cold, solvent, or oil.
- Do not leave exposed to direct sunlight for prolonged period of time.
- Do not immerse the Rossmax EB500 Sprague in any liquid or subject to steam sterilization.
- The entire stethoscope can be wiped clean with alcohol or soapy water. If disinfection is required, the stethoscope may be wiped with a 70% isopropyl alcohol solution.

### Operating Instructions

- Make sure the eartips are securely fastened onto the binaural.
- Insert the binaural into your ears carefully.
- Tap your finger on one of the diaphragms which is in the open position gently. If you tap the diaphragm which is in the close position, please rotate the head of the stethoscope 180° until it clicks into position, then you can hear the tap strongly and clearly.
- To replace a diaphragm or change to a bell, grasp the retaining ring (with entire assembly) and turn it counter-clockwise to unscrew. Then attach the diaphragm or the bell to the chest piece drum by turning it clockwise until secure.

### Acoustic Attenuation

- 100-500 Hz < 12dB
- 500-1000 Hz < 20 dB

**⚠ Note:** If any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to Rossmax Swiss GmbH and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

## ES Español

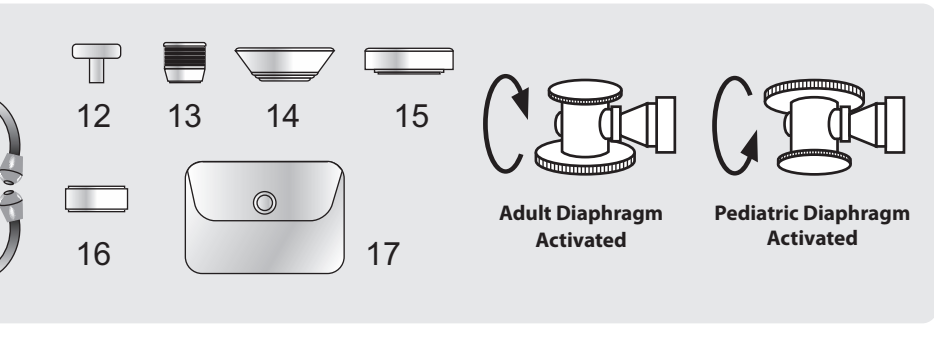
### Introducción

El estetoscopio de tipo Sprague Rappaport Rossmax EB500 tiene una cápsula de dos lados, y detecta los sonidos del corazón con la eficiencia del diseño de doble tubo. El Rossmax EB500 usa 5 campanas de diferentes tamaños para obtener el efecto de cinco diferentes estetoscopios y proporcionar la acústica de alta calidad de Rossmax para adultos, niños y infantes.

El aparato se ha concebido sólo para fines de diagnósticos médicos. Puede ser usado para escuchar los sonidos del corazón, de los pulmones y de otras partes del cuerpo, así como para la auscultación normal. Con una gama tan amplia de usos, usted se dará cuenta de que siempre estará usando su estetoscopio de tipo Sprague Rappaport y no necesitará ningún otro estetoscopio.

### A Nombre/función de cada parte

Nº de ref.	Nombre de pieza	Cant.	Nº de ref.	Nombre de pieza	Cant.
1	Conjunto de cuerpo de cápsula	1	11	Olivas, negras	2
2	Anillo de retención, ped.	1	12	Olivas, negras, tipo hongo	2
3	Diafragma, ped.	1	13	Olivas, transparentes, blandas	2



4	Disco de aluminio, ped.	1	14	Campana, 1¼"	1
5	Disco de aluminio, adulto	1	15	Campana, 1"	1
6	Diafragma, adulto	1	16	Campana, ¾"	1
7	Anillo de retención, adulto	1	17	Bolsa de accesorios	1
8	Tube, 22" (color espec.)	3	3	Diafragma, ped. (reserva)	1
9	Grapa de tubo	2	6	Diafragma, adulto (reserva)	1
10	Binaural con olivas	1			

### Características

El cuerpo de la cápsula roscado de zinc cromado permite el uso de cinco piezas intercambiables: un diafragma para adulto y uno pediátrico y tres campanas (1 1/4 inch, 1 inch, 3/4 inch); para una capacidad de diagnóstico total en la mayoría de los pacientes.

### Diafragma

- Diafragma para adulto para filtrar las frecuencias bajas y acentuar los rangos más altos en adultos.
- Diafragma pediátrico para detectar los murmullos de tono agudo en infantes y niño

### Campana

- Campana de tamaño adulto para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en adultos.
- Campana de tamaño mediano para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en niños.
- Campana de tamaño infante para detectar sonidos y murmullos graves y medianos en infantes.
- Longitud conveniente del tubo de 22 pulgadas.
- Sin látex, configuración de doble tubo.
- Completo con una bolsa de accesorios incluyendo 3 campanas, 2 dia fragmas, 2 pares de olivas, y todo todo en un estuche de vinilo.
- Binaural de latón cromado ajustable.

### Selección de campana

En el Rossmax EB500 Sprague, la cápsula completa gira 180° permitiendo elegir un lado.

**Note:** Sólo un único lado funcionará a la vez. Para elegir el lado de operación, meta el vástago de la cápsula y gírelo hasta que lo sienta y oiga engatillar.

### Sustitución del diafragma

- Desmonte el conjunto deseado agarrándolo firmemente y girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Desenrosque el anillo de retención de diafragma, retire el diafragma usado y sustitúyalo con uno nuevo.
- Vuelva a montar el disco girándolo en el sentido de las agujas del reloj y apretándolo.
- Vuelva a montar el anillo de retención de diafragma en el cuerpo de la cápsula girándolo en el sentido de las agujas del reloj y apretándolo.

### Notas de precaución

- Por favor, evite calor o frío extremos, disolvente o aceite.
- No deje el aparato expuesto directamente al sol por un período prolongado.
- No sumerja el estetoscopio Rossmax EB500 en ningún líquido ni sométalo a ninguna esterilización con vapor.
- Todo el estetoscopio puede limpiarse con alcohol o agua jabonosa. Si se requiere desinfección, el estetoscopio puede limpiarse con una solución de alcohol isopropílico al 70%.

### Instrucciones de operación

- Fijes en que las olivas estén fijadas seguramente en el binaural.
- Inserte el binaural en sus oídos con precaución.
- Dé golpecitos suaves con el dedo en el diafragma que está en la posición abierta. Si da golpecitos en el diafragma que está en la posición cerrada, por favor gire la cápsula del estetoscopio 180° hasta que engatille. A continuación, podrá escuchar los golpecitos de modo fuerte y claro.
- Para sustituir un diafragma o cambiar una campana, agarre el anillo de retención (con el conjunto total) y desenróquelo girando en el sentido contrario a las agujas del reloj. A continuación, monte el diafragma o la campana en el cuerpo de la cápsula girándolos en el sentido de las agujas del reloj hasta que estén apretados.

### Atenuación acústica

- 100-500 Hz < 12 dB
- 500-1000 Hz < 20 dB

**⚠ Nota:** En caso de que se produzca algún incidente grave en relación con el dispositivo, deberá notificarse a Rossmax Swiss GmbH y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o paciente.

## DE Deutsch

### Einführung

Das Sprague-Rappaport-Stethoskop EB500 von Rossmax besitzt ein zweiteiliges Bruststück mit zwei Schläuchen zur effizienten Erkennung der Herztöne. Das EB500 von Rossmax besitzt fünf Bruststücke unterschiedlicher Größe und ersetzt damit fünf verschiedene Stethoskope. Es erlaubt eine hochwertige Erkennung der Herztöne für Erwachsene, Kinder und Kleinkinder.

Dieses Gerät ist nur für die medizinische Diagnose vorgesehen. Es kann zur Erkennung der Herztöne, der Lungentöne und anderer Körpertöne sowie zur normalen Auskultation verwendet werden. Bei dieser Vielzahl von Anwendungsbereichen können Sie immer auf Ihr Sprague-Rappaport-Stethoskop zurückgreifen und benötigen kein anderes Stethoskop.

### A Name/Funktion jeden Teils

Referenznummer	Teilebezeichnung	Anzahl	Referenznummer	Teilebezeichnung	Anzahl
1	Bruststück komplett	1	11	Ohrl Oliven, schwarz	2
2	Haltering für Kinder	1	12	Ohrl Oliven, schwarz, Pilzform	2
3	Membran für Kinder	1	13	Ohrl Oliven, transparent, weich	2
4	Aluscheibe für Kinder	1	14	Trichter 1¼"	1
5	Alubrutscheibe für Erwachsene	1	15	Trichter 1"	1
6	Membran für Erwachsene	1	16	Trichter, ¾"	1
7	Haltering für Erwachsene	1	17	Zubehörtasche	1
8	Schlauch 22 Zoll (Sonderfarbe)	3	3	Membran für Kinder (Reserve)	1

9	Schlauchklemme	2	6	Membran für Erwachsene (Reserve)	1
10	Ohrbügel mit Ohrl Oliven	1			

### Eigenschaften

Das Bruststücktrommel mit Gewinde aus verchromtem Zink erlaubt die Verwendung von fünf wechselbaren Bruststückteilen – je eine Membran für Erwachsene bzw. Kinder sowie drei Trichtern (1¼", 1", ¾"), so dass Sie bei den meisten Patienten eine komplette Diagnose durchführen können.

### Membran

- Die Membran für Erwachsene filtert niedrigere Frequenzen aus und verstärkt die höheren Frequenzbereiche.
- Die Membran für Kinder erkennt bei Kleinkindern und Kindern auch Hintergrundgeräusche mit höheren Frequenzen.

### Trichter

- Der Trichter für Erwachsene erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedrigeren und mittleren Frequenzen bei Erwachsenen.
- Der mittelgrosse Trichter erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedriger und mittlerer Frequenz bei Kindern.
- Der Trichter für Kleinkinder erkennt Geräusche und Hintergrundgeräusche mit niedriger und mittlerer Frequenz bei Kleinkindern.
- Benutzerfreundlicher, 22 Zoll langer Schlauch
- Latexfreie Doppelschlauchkonfiguration
- Lieferung komplett mit Zubehörtasche mit 3 Trichterbruststücken, 2 Membranen und 2 Ohrl Oliven in einer PVC-Transporttasche.
- Verstellbare, verchromte Messingohrbügel.

### Auswahl des Bruststücks

Bei dem Sprague-Stethoskop EB 500 von Rossmax ist das komplette Bruststück um 180° drehbar, so dass Sie eine Seite auswählen können.

**Hinweis:** Es funktioniert immer nur eine Seite.

Um die Betriebsseite auszuwählen, drehen Sie den Bruststückanschluss, bis er hörbar einrastet.

### Wechsel der Membran

- Entfernen Sie das betreffende Teil, indem Sie es erfassen und nach links drehen.
- Lösen Sie den Haltering für die Membran, nehmen Sie die defekte Membran heraus, und setzen Sie eine neue ein.
- Bauen Sie die Brustscheibe wieder zusammen, indem Sie diese nach rechts drehen und einrasten lassen.
- Setzen Sie den Haltering der Membran wieder auf das Bruststück, indem Sie dieses nach rechts drehen und festziehen.

### Sicherheitshinweise

- Vermeiden Sie extreme Hitze, Kälte, Einfluss von Lösungsmitteln oder Öl.
- Vermeiden Sie den Einfluss von direkter Sonneneinstrahlung über längere Zeit.
- Tauchen Sie das Sprague-Stethoskop EB500 von Rossmax nicht in Flüssigkeiten, und benutzen Sie keine Dampfst
- Das gesamte Stethoskop kann mit Alkohol oder Seifenwasser abgewischt werden. Wenn eine Desinfektion erforderlich ist, kann das Stethoskop mit einer 70%igen Isopropylalkohollösung abgewischt werden.

### Bedienungsanleitung

- Prüfen Sie, ob die Ohrl Oliven sicher in dem Ohrbügel sitzen.
- Setzen Sie die Ohrbügel vorsichtig in Ihre Ohren ein.
- Klopfen Sie vorsichtig mit dem Finger auf eine der Membranen, die sich in der offenen Position befinden. Wenn Sie auf die Membran klopfen, die sich in der geschlossenen Position befindet, drehen Sie den Stethoskopkopf um 180 °, bis er einrastet. Sie hören dann das Klopfen kräftig und deutlich.
- Um eine Membran oder einen Trichter zu wechseln, erfassen Sie den Haltering mit der kompletten Baugruppe und drehen ihn zum Lösen nach links. Montieren Sie dann den Trichter oder die Membran am Bruststück, indem Sie dieses nach rechts drehen, bis die Teile fest sitzen.

### Akustische Abschwächung

- 100-500 Hz < 12 dB
- 500-1000 Hz < 20 dB

**⚠ Hinweis:** Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte der Rossmax Swiss GmbH und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

## FR Française

### Introduction

Le stéthoscope Rossmax EB500 de type Sprague Rappaport a un pavillon à deux faces à double tuyau pour capter efficacement les sons cardiaques. Le Rossmax EB500 utilise 5 pavillons de différentes tailles équivalent à 5 stéthoscopes. Il met la qualité acoustique proverbiale de Rossmax au service de l'auscultation des adultes, enfants et bébés.

Cet instrument est réservé à des diagnostics médicaux. Il peut s'utiliser pour écouter le cœur, les poumons, etc. et pour une auscultation normale. Avec une telle gamme d'applications, le stéthoscope de type Sprague Rappaport convient à de nombreux diagnostics.

### A Nom/fonction de chaque pièce

Réf.	Nom de la pièce	Qté	Réf.	Nom de la pièce	Qté
1	Ensemble tambour de pavillon	1	11	Embouts, noirs	2
2	Bague de retenue, péd.	1	12	Embouts, noirs, champignon	2
3	Diaphragme, péd.	1	13	Embouts, clairs, souples	2
4	Disque alu, péd.	1	14	Cloche, 1¼"	1
5	Disque alu, adulte	1	15	Cloche, 1"	1
6	Diaphragme, adulte	1	16	Cloche, ¾"	1
7	Bague de retenue, adulte	1	17	Sacoche pour accessoires	1
8	Tuyaux, 22" (couleur spéc.)	3	3	Diaphragme, péd. (rechange)	1
9	Clip de tuyau	2	6	Diaphragme, adulte (rechange)	1
10	Lyre avec embouts auriculaires	1			

### Caractéristiques

Tambour de pavillon fileté en zinc revêtu de chrome permettant l'utilisation de cinq pavillons interchangeables, un diaphragme pour adulte et pour enfant, trois cloches (1 1/4", 1" et 3/4"), pour un diagnostic complet sur la plupart des patients.

### Diaphragme

- Diaphragme pour adulte filtrant les basses fréquences et concentré sur les hautes fréquences.
- Diaphragme pédiatrique pour détecter des murmures aigus chez les bébés et les enfants.

### Cloche

- Cloche pour adulte, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les adultes.
- Cloche médium, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les enfants.
- Cloche pour bébé, pour détecter des murmures et sons graves et médiums chez les bébés.
- Longueur de tuyau pratique, 22".
- Double tuyau sans latex.
- Avec une sacoche contenant 3 pavillons à cloche, 2 diaphragmes, 2 paires d'embouts auriculaires, le tout casé das un étui vinyle.
- Lyre réglable en laiton revêtu de chrome.

### Sélection de pavillon

Sur le Rossmax EB500 Sprague, tout le pavillon tourne de 180° pour permettre de choisir une face.

**Remarque:** une seule face est utilisable à un moment donné. Pour choisir la face de travail, tenez la base du pavillon d'une main et tournez le pavillon de l'autre jusqu'à la perception d'un clic.

### Remplacement du diaphragme

- Enlevez l'unité souhaitée en la saisissant fermement et en la tournant dans le sens antihoraire.
- Pour desserrer la bague du diaphragme, enlevez le diaphragme usé et remplacez-le par un nouveau.
- Réassemblez le disque. Tournez-le dans le sens horaire jusqu'au calage.
- Montez la bague de retenue du diaphragme sur le tambour de pavillon en la tournant dans le sens horaire jusqu'au calage.

### Précautions

- Évitez une chaleur ou un froid extrêmes, des solvants ou de l'huile.
- N'exposez pas l'instrument à un rayonnement solaire direct prolongé.
- Ne trempez pas le Rossmax EB500 Sprague dans un liquide et ne le stérilisez pas à la vapeur.
- L'ensemble du stéthoscope peut être nettoyé avec de l'alcool ou de l'eau savonneuse. Si une désinfection est nécessaire, le stéthoscope peut être nettoyé avec une solution d'alcool isopropylique à 70 %.

### Mode d'emploi

- Assurez-vous que les embouts sont bien fixés sur la lyre.
- Insérez avec précaution la lyre dans les oreilles.
- Frappez doucement avec votre doigt le diaphragme en position ouverte. Si vous frappez le diaphragme en position fermée, tournez la tête du stéthoscope de 180° jusqu'à ce qu'elle se cale. Vous entendez alors le bruit de façon nette.
- Pour remplacer un diaphragme ou une cloche, tenez la bague de retenue (avec toute l'unité) et tournez-la dans le sens antihoraire pour la dévisser. Fixez ensuite le diaphragme ou la cloche au tambour du pavillon en la tournant dans le sens horaire jusqu'au calage.

### Atténuation acoustique

- 100-500 Hz < 12 dB
- 500-1000 Hz < 20 dB

**⚠ Note :** Tout incident grave lié à l'appareil doit être signalé à Rossmax Swiss GmbH et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## RU Русский Язык

### Введение

Стетоскоп Рappapорт EB500 компании Rossmax с двусторонней головкой и двойной трубкой позволяет эффективно прослушивать звуки сердца. В стетоскопе Rossmax EB500 используется 5 головок различного размера, благодаря чему он заменяет 5 различных стетоскопов, обеспечивая высокое качество акустики для прослушивания взрослых, детей и младенцев.

Данное устройство предназначено только для целей медицинской диагностики. Стетоскоп может использоваться для прослушивания сердца, легких и других органов, а также для обычной аускультации. Благодаря такому широкому диапазону применения, у пользователя стетоскопа Рappapортa нет необходимости дополнительно использовать какие-либо другие стетоскопы.

### A Наименование и назначений частей

№.	Наименование	К-во	№.	Наименование	К-во
1	Цилиндр головки	1	11	Ушные наконечники, черные	2
2	Фиксирующее кольцо, пед.	1	12	Ушные наконечники спец. формы, черные	2
3	Диафрагма, пед.	1	13	Ушные наконечники мягкие, прозрачные	2
4	Алюминиевый диск, пед.	1	14	Раструб, 1¼"	1
5	Алюминиевый диск, взрослый разм.	1	15	Раструб, 1"	1
6	Диафрагма, взрослый разм.	1	16	Раструб, ¾"	1
7	Фиксирующее кольцо, взрослый разм.	1	17	Фуляр	1
8	Трубка, 55 см	3	3	Диафрагма пед. (запасная)	1
9	Держатель трубки	2	6	Диафрагма, взрослый разм. (запасная)	1
10	Бинауральная трубка с ушными наконечниками	1			

### Особенности

Цилиндр головки из хромированного цинка с резьбой позволяет использовать пять сменных частей - педиатрическую диафрагму, диафрагму для взрослых и три раструба (размером 1 1/4 дюйма, 1 дюйм, 3/4 дюйма), обеспечивая возможность обследования большинства пациентов.

### Диафрагма

- Диафрагма для взрослых фильтрует низкие частоты и повышает слышимость верхних частот при прослушивании взрослых пациентов.
- Педиатрическая диафра